

ТРАКТОР

ВКП(б)-лен Дебессной Райномеэлен, Райисполкомлен органы
3 август 1939 ар | № 72 (1091) | 9-ти арзэ потэ

Дружной подпиской на Заем Третьей Пятилетки (выпуск второго года) еще более укрепим колхозный строй, обеспечивающий всем колхозникам счастливую, зажиточную жизнь.

О ВЫПУСКЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЗАЙМА ТРЕТЬЕЙ ПЯТИЛЕТКИ

(ВЫПУСК ВТОРОГО ГОДА)

ПОСТАНОВЛЕНИЕ СОВЕТА НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ СОЮЗА ССР

В целях привлечения сбережений населения на выполнение задач хозяйственно-культурного строительства в третьей пятилетке и на укрепление обороны страны, Совет Народных Комиссаров Союза ССР постановляет:

1. Выпустить Государственный Заем Третьей Пятилетки (выпуск второго года) на сумму 6 миллиардов рублей.
2. Заем выпустить сроком на 20 лет — с 1 декабря 1939 года по 1-е декабря 1959 года, из 4 процентов годовых.
3. Облигации займа и доходы от них, в том числе выигрыши, освободить от обложения государственными и местными налогами и сборами.
4. Утвердить представленные Народным Комиссариатом Финансов Союза ССР Условия выпуска Государственного Займа Третьей Пятилетки (выпуск второго года).

Председатель СНК Союза ССР **В. Молотов.**

Управляющий делами СНК Союза ССР **М. ХЛОМОВ.**

Москва, Кремль.
1 августа 1939 года.

ЗНАЧЕНИЕ СОВЕТСКИХ ЗАЙМОВ В СОЦИАЛИСТИЧЕСКОМ СТРОИТЕЛЬСТВЕ

В 1939 году, втором году третьей сталинской пятилетки, перед страной стоят огромные задачи. Десятки новых предприятий, оснащенных самой передовой современной техникой, должны в этом году войти в эксплуатацию. Объем капитальных работ в 1939 году выразится в сумме 34,7 миллиарда рублей. Валовая продукция промышленности должна увеличиться на 20 процентов.

Народнохозяйственный план 1939 года предусматривает дальнейший подъем материального и культурного уровня населения. В 1939 году население нашей страны получит товаров на 154 миллиарда рублей. Вместе с тем будут построены тысячи новых жилых домов, яслей, школ, больниц и т. п.

Для того, чтобы выполнить программу 1939 года, необходимы огромные средства. Третья сессия Верховного Совета утвердила доходную часть государственного бюджета на 1939 год в сумме 156 098 миллионов рублей — больше на 28,5 миллиарда рублей, или на 22,4 процента по сравнению с прошлым годом. Почти две трети бюджета — 98 миллиардов рублей — будет израсходовано на финансирование народного хозяйства и социально культурные мероприятия.

Характерной чертой советского бюджета является то, что в нем преобладают доходы в форме накоплений от социалистического хозяйства. Удельный вес доходов от общественного хозяйства составляет в бюджете свыше 90 процентов всех поступлений в 1939 году. Налоги и сборы с населения играют в государственном бюджете незначительную роль: они составляют 4,2 процента доходных поступлений бюджета 1939 года.

Одним из источников финансирования социалистического строительства по государственному бюджету являются государственные займы. В буржуазных государствах капиталисты используют многочисленные займы на финансирование империалистических войн и увели-

чение своих вооружений, на содержание полиции и тюрем и другие непроизводительные затраты.

Государственные займы в СССР имеют совершенно другое назначение: они являются методом мобилизации средств для финансирования хозяйственного и культурного строительства.

Советские займы служат интересам всего советского народа. Они способствуют социалистическому строительству. Многие фабрики и заводы, совхозы и МТС, школы, клубы и театры построены на средства, полученные по займам. Сбережения трудящихся государство использует для оказания финансовой помощи колхозам. На эти средства оказывается хозяйственная помощь национальным республикам. И поэтому займы Страны Советов пользуются большой популярностью, горячей поддержкой трудящихся. В советских займах находит свое выражение воля народа способствовать своими средствами росту экономического могущества нашей прекрасной родины. Только за две сталинские пятилетки трудящиеся нашей страны дали государству в займы свыше 25 миллиардов рублей, за один 1938 год Советское государство получило по займам около 5,5 миллиарда рублей.

В то же время займы, выпускаемые советским правительством, являются немаловажным источником доходов для самого населения. За годы первой пятилетки населению было выплачено доходов по государственным займам (проценты и выигрыши) в сумме 582,2 миллиона рублей, во второй пятилетке — 2667 миллионов рублей.

Важнейшую роль в выполнении плана 1939 года должны сыграть средства от вновь выпущенного Государственного Займа Третьей Пятилетки (выпуск второго года). Нет сомнения, что этот заем, как и предыдущие, будет встречен с огромным воодушевлением всем советским народом.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЗАЕМ ТРЕТЬЕЙ ПЯТИЛЕТКИ

(выпуск второго года)

Государственный Заем Третьей Пятилетки (выпуск второго года) выпущен правительством на сумму в 6 миллиардов рублей. Срок займа — 20 лет.

Заем состоит из двух выпусков — беспроигрышного и процентного. Доход по облигациям выплачивается либо в форме выигрышей по беспроигрышному выпуску, либо в виде процентов (4 процента в год) — по процентному выпуску.

В беспроигрышном выпуске займа имеются облигации достоинством в 500, 200, 100, 50, 25 и 10 рублей, а в процентном выпуске — достоинством в 500, 200, 100 и 25 рублей. Облигации достоинством в 25 и 10 рублей предназначены для выдачи подписчикам лишь в тех случаях, когда по сумме подписки нельзя выдать облигации более крупного достоинства. Подписчики на заем могут по своему желанию приобретать облигации любого выпуска займа и достоинства.

По беспроигрышному выпуску каждый год будет производиться четыре тиража выигрышей. Следовательно за 20 лет будет произведено 80 тиражей выигрышей. На протяжении этого срока каждая облигация обязательно выиграет. В каждом тираже разыгрываются выигрыши в 150, 200, 500, 1 000 и 3 000 рублей на сторублевую облигацию. В сумму выигрыша входит также и нарицательная стоимость облигации. При выплате выигрыша облигация погашается и в дальнейших тиражах уже не участвует.

По облигациям в 10, 25 и 50 рублей, которые являются частями сторублевых облигаций, выплачивается соответствующая часть ($1/10$, $1/4$, $1/2$) выигрыша, выпавшего на сторублевую облигацию. На облигациях в 200 и 500 рублей обозначено соответственно по два или пять номеров одной и той же серии, так что на каждый из этих номеров выпадет отдельный выигрыш.

Тиражи выигрышей по займу производится таким образом, что все облигации одной серии (в каждом тираже имеется 50 номеров облигаций) выигрывают сразу. Если на номер серии выпал выигрыш в 150 или 200 рублей, то, такие выигрыши выплачиваются по всем 50 номерам облигаций данной серии. Выигрыши в 500, 1 000 или 3 000 рублей могут выпасть лишь на один из 50 номеров облигаций той или иной серии, остальные же 49 номеров облигаций этой серии выигрывают тогда по 150 рублей. Таким образом, облигация достоинством в 500 рублей, на которой обозначено пять номеров одной серии, может выиграть одновременно 5 выигрышей по 150 рублей или по 200 рублей, или один выигрыш в 500 рублей и четыре выигрыша по 150 рублей, или один выигрыш в 1 000 рублей и четыре выигрыша по 150 рублей, или один выигрыш в 3 000 рублей и четыре выигрыша по 150 рублей. Точно

так же облигация достоинством в 200 рублей, на которой обозначено два номера одной серии, может выиграть одновременно два выигрыша по 150 рублей или по 200 рублей, или один выигрыш в 500 рублей и один выигрыш в 150 рублей, или один выигрыш в 1 000 рублей и один выигрыш в 150 рублей, или один выигрыш в 3 000 рублей и один выигрыш в 150 рублей.

При каждой облигации процентного выпуска имеется 20 купонов, по которым каждый год — 1 декабря — выплачивается доход в размере 4 процентов стоимости облигации. Облигации процентного выпуска в тиражах выигрышей не участвуют.

Беспроигрышный выпуск займа погашается постепенно на протяжении 20 лет по мере выплаты выигрышей по облигациям. Погашение (выкуп) облигаций процентного выпуска начнется 1 декабря 1955 года и будет производиться в течение пяти лет равными частями.

Облигации беспроигрышного выпуска, на которые выпадет выигрыш, а так же облигации процентного выпуска, подлежащие погашению, и купоны, срок которых наступит, могут предъявляться в сберегательные кассы не позднее 1 декабря 1960 года. По истечении этого срока держатель облигации теряет право на получение выигрыша, стоимости облигаций и процентов по купонам.

Особый интерес представляет распределение количества выигрышей по годам обращения Займа Третьей Пятилетки (выпуск второго года). Уже в течение первого года обращения беспроигрышного выпуска займа на каждые 100 миллионов рублей займа разыгрывается 48 000 выигрышей; в среднем выигрывает одна из 20—21 облигаций. Такое же количество выигрышей будет разыграно в течение второго года обращения займа. За первые пять лет обращения займа на каждые 100 миллионов рублей займа будет разыграно 206 400 выигрышей, т. е. в среднем выигрывает каждая четвертая-пятая облигация. Такая большая возможность выиграть в течение первых лет обращения займа еще более усиливает интерес к новому займу.

Заем Третьей Пятилетки (выпуск второго года), как и все советские займы, размещается по подписке. Приобретающим облигации по подписке предоставляется рассрочка для оплаты облигаций сроком на 10 месяцев; а течение этого срока подписка должна быть оплачена равными частями.

При подписке рабочие и служащие дают поручение бухгалтерии предприятия или учреждения об удержании из заработной платы взносов по подписке. Первый взнос должен быть удержан из заработной платы за первую половину августа.

Облигации займа выдаются под-

писчикам после полной оплаты стоимости их одновременно с выдачей заработной платы, из которой удерживается последний взнос по подписке.

Размещение займа в коллективах рабочих и служащих организуется комиссиями содействия государственному кредиту и сберегательному делу под руководством партийных и профсоюзных организаций, при широком участии всей общественности. Эти же комиссии содействия проводят массово-разъяснительную работу по подписке на заем. На них же возложен контроль за постановкой учета и отчетности по займу в бухгалтериях предприятий или учреждений, а также за правильностью расчетов с подписчиками и своевременным вручением им облигаций.

Основная задача в размещении займа — охватить подпиской всех трудящихся города и деревни. Выполнение этой задачи решается хорошо поставленной, продуманной агитационно-разъяснительной работой. На партийные, советские, комсомольские, профсоюзные и другие общественные организации возложено ответственное политическое дело — разъяснить широким трудящимся массам хозяйственно-политическое значение займа и выгоды его для держателей облигаций. При размещении займа не должно быть допущено ни малейшего принуждения. Всякое нарушение добровольности — это подрыв, дискредитация советских займов, это на-руку врагам. Добровольность — неизбывный принцип размещения займа.

Комиссии содействия государственному кредиту и сберегательному делу должны так организовать агитационно-массовую работу и пропаганду, чтобы добиться полного охвата всех рабочих и служащих данного предприятия или учреждения подпиской на новый заем. Работа по размещению займа должна быть тщательно организована и подготовлена.

Перед началом подписки нужно получить в сберегательной кассе агитационный материал и подписные листы. В бухгалтерии предприятия или учреждения следует также заблаговременно получить сведения о количестве рабочих и служащих и о фонде заработной платы как по предприятию или учреждению в целом, так и по отдельным цехам или отделам. Эти сведения понадобятся для того, чтобы следить за ходом подписки на заем.

Далее, нужно выделить во всех цехах и отделах уполномоченных для проведения подписки на заем. К подбору уполномоченных нужно подойти очень серьезно. Нельзя поручить эту работу людям недостаточно проверенным и мало инициативным.

Уполномоченных следует выделять из числа наиболее активных и передовых рабочих и служащих, стахановцев, ударников и отличников, пользующихся в коллективе уважением и авторитетом.

Продолжение на 2-й стр.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЗАЕМ ТРЕТЬЕЙ ПЯТИЛЕТКИ

(выпуск второго года)

Выделенные уполномоченные должны быть хорошо проинструктированы. Они должны твердо знать условия подписки на заем и быть хорошими агитаторами за заем.

В специальном номере многотиражки или стенной газеты надо на конкретных примерах показать, куда идут средства от займов, разъяснить условия нового займа и информировать о ходе подписки на заем в коллективе. В работе по популяризации займа надо использовать местный радиоузел, художественную самодеятельность и т. п.

Непосредственно перед началом подписки необходимо созвать собрание или митинг, посвященные выпуску займа, где рабочие и служащие должны быть информированы о целях и об условиях выпуска нового займа. Затем начинается подписка.

Уполномоченные комиссии содействия обращаются с предложением к рабочим и служащим подписаться на заем. Подписчик, желающий приобрести облигации, отмечает на подписном листе сумму и достоинство облигаций, на которое он подписывается. Тут же должна быть его личная подпись, которая является для бухгалтерии предприятия или учреждения поручением удерживать из заработной платы взносы в оплату подписки на заем. В подписных листах не допускается никаких пометок или исправлений.

Далее, комиссии содействия предприятий и учреждений должны оказать помощь в размещении займа среди домашних хозяйств, пенсионеров своего района. К этой работе следует привлечь актив, работавший среди населения во время выборов в Верховные Советы СССР и союзных и автономных республик.

Подписные листы или индивидуальные карточки подписки на заем, на которых проводится подписка на заем, уполномоченные обязаны ежедневно сдавать комиссиям содействия, которые после проверки сдают их в бухгалтерию предприятия или учреждения для учета и оформления подписки в сберегательной кассе и для удержания из заработной платы подписчиков взносов по подписке.

Работники бухгалтерии должны обеспечить четкое оформление подписки, расчетов по займу, а также своевременное представление в сберегательные кассы сведений о под-

писке. Работа комиссии содействия не заканчивается подпиской на заем. Она должна еще обеспечить и поступление всей суммы подписки на заем в своем коллективе. Далее, она обязана следить за тем, чтобы бухгалтерия предприятия или учреждения своевременно и полностью перечисляла сберегательной кассе взносы подписчиков. В обязанности комиссии входит также наблюдение и за тем, чтобы при увольнении с предприятия или учреждения рабочие и служащие получали оплаченные ими облигации.

Наконец, завершающая стадия работы комиссии содействия — раздача облигаций подписчикам при оплате ими последнего взноса. Раздачу облигаций организует бухгалтерия предприятия или учреждения, но комиссия содействия должна следить за тем, чтобы все подписчики, с которых был удержан последний взнос, немедленно получили облигации. Нужно помнить, что несвоевременное вручение облигаций может лишить подписчика возможности участвовать в первом тираже выигрышей, который обычно бывает вскоре после уплаты последнего взноса. О сроке раздачи облигаций комиссии содействия должны широко оповестить всех подписавшихся на заем в данном коллективе.

Если подписчик почему-либо отсутствовал во время раздачи облигаций, они должны быть ему высланы с нарочным на дом или ценным почтовым пакетом. Вместе с бухгалтерией предприятия или учреждения комиссия содействия должна принять меры, чтобы все подписчики получили свои облигации до первого тиража выигрышей.

После раздачи облигаций комиссия содействия организует в коллективе справочную работу по займам, следя за тем, чтобы все держатели облигаций своевременно получили доходы по своим облигациям.

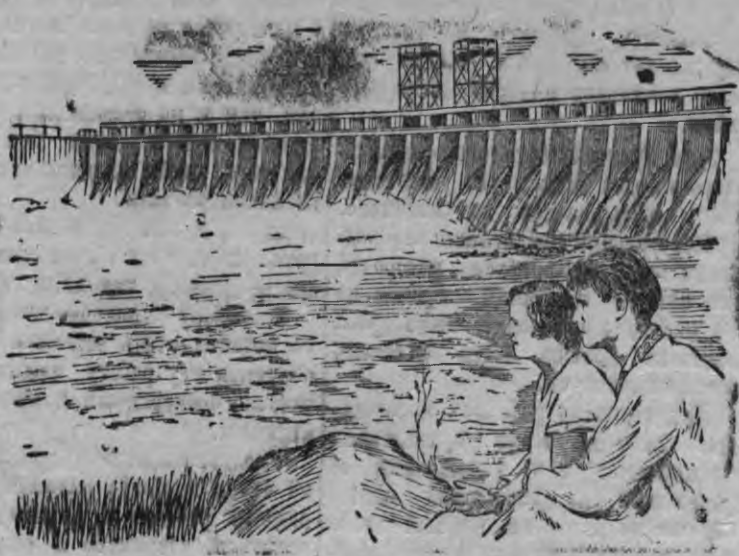
Подписка на Заем Третьей Пятилетки (выпуск второго года) — важная политическая и хозяйственная задача. Комиссии содействия должны отнестись к ней со всей серьезностью и ответственностью.

Надо организованно, на высоком политическом уровне провести подписку на заем, а затем обеспечить своевременное и полное поступление взносов по новому займу и в срок раздать облигации всем подписчикам.

Шумпотыса пумитазы

„Андан“ колхозысь колхозник'ес заем поттон сярись правительстволэсь постановлениэ шумпотыса пумитазы. Заемлы гожкон али бригада-

осын луд вылын мынэ. 50 манетлэсь ичи гожкисез өвөл. **Вениамин Главатских** 100 манетлы гожт'исько. **М. Жарков.**



Ленинлэн нымныз виама Днепро-ГЭС-лэн плотинаез.

Заемлы единодушно гожкыса Ленинлэн-Сталинлэн партиезлы преданностьмес еще но кужмо возьматом!

Колхозник'ес 100 манетлы гожт'исько

Одйгетй августэ жыт, Куиньметй Пятилетка Заем поттон сярись правительстволэсь решениэ радио пыр кылкыса, Лесагурт сельсоветысь колхозник'ес тас бадзым шумпотонэн пумитазы. Жытазе ик заемлы гожкон кутскиз. „1-й луч“ колхозысь **В. Г. Серебренников** 100 манетлы гожкыса

соку ик 25 манетса тыриз. Озы ик 100 манетлы гожкиз **Г. А. Серебренников.**

„Ударник“ колхозысь **Загребин** 75 манетлы гожт'исько. Али колхозник'ес пöлын заемлы гожт'иськон мынэ, 50 манетлэсь ичи гожт'иськисез өвөл.

Л. П. Стрелков.

Заемлы гожт'иськон быдэстэмын

Правительстволэсь „Куиньметй пятилеткалэн кыктэти арезлэсь заемэз лэзэн сярись“ постановлениэс радио пыр кылкыса но солэн значениэс сярись мур валаса, Шуралуд сельсоветысь „Юный пахарь“ колхозысь колхозник'ес заемлы умой гожт'исько. Колхоз-

лэн активез 16 мурт 50 манетлэсь ичи өз гожт'иське, сос о пöлысь Хохряков Федор Д., Ситников Петр, Хохряков Филипп Васильевич но мукет'есыз 60 манетлы гожкизы. 2-ти августэ вань колхозник'ес охватить каремын заемлы гожт'иськонэн.

Поздеев.

Толэзь ужам дунзылы гожт'иськызы

Куиньметй Пятилетка Заемлы гожт'иськонэн районамы нырысь ик РКШ-ын ортчытызы. Профсоюз месткомлэн председателез **Бармин** эш подписной листэ оформить

карыса когыкинлэсь азьло сберкассае ваиз. РКШ-ын ужасьес — дышеткисьес ваньзы толэзь ужам дунзылы гожт'иськызы.

Быков.

Улыны умой луиз, улыны шулдыр луиз

Мыным 108 арес. Улон чожам коткычезэ но улонэз аджи ни. Царской правительстволэсь дыр'я улэмме тодэ вайны синвукэз уг быгат'иськы. Урод, туж урод улыськиз валля дыр'я. Кулак'ёе диньны медобын ужаса улымы сютэк. Кузёлэн пуньез милесытым умой улылыз.

Улыны умой луиз, улыны шулдыр луиз советской власть лусса. Колхоз вамен мынам но пиосылэн, озы ик сюрсэп ляд'ясысь азьло бедняк'еслэн улэммы луиз табере зажиточной. Сю тямьс ар улыса, умой улэмен, еще ог 20—30 ар улэм потэ на.

Партилен но правительстволэн,

мусо яратоно Стаинлэн сюлмасыкенызы, али нуналысь-нуналэ улэммы умой но умой дүэ. Умой улэмен, правительстволэсь Куиньметй Пятилетка Заем поттон сярись июрез мон туж шумпотыса пумитай. Ведь заемлы гожкыса асьмеос вылэсь завод'ёе, фабрикт'ёе МТС'ёе лэстыны правительствомылы юртом, со вамен улэммы еще но умой луоз. Соин ик мон 25 манетлы заемлы гожки, пие гожкиз 100 манетлы.

Мон вань колхозник'еслы вазыкисько но курисько одигез кылытэк заемлы кожкыны.

Серебренникова Анна Николаевна.

Лесагурт, «1-й луч» колхоз.

Японской провокация уг дугды

МНР-ысь монголо-советской войскоослэн штабылэн ивортэмез'я, 23-25 июле японо-манчжурской войскоос олокоя пол атаковать карыны туртскизы монголо-советской войскоослэсь Халхын-Гол шурлэн восток палысьтыз позицияссэс. Со попыткаосты монголо-советской войскоос, японо-манчжурской войскоослэсь трос калыксэс быдтыса, ялан отражать карылызы.

Советско-монгольской войскоос азьвыл сямен ик Халхын-Гол шурлэн восток паляр дурысьтыз позицияссэс аскиязы юн возе.

Наземной войскоослэн столкновениоссы сяна, та нунал'есы озы ик авиацилен но столкновениосыз вал.

23 июле воздушной бой дыр'я японской авиация ышт'из 15 истребительсэс, 2 бомбардировщик'есэс, 2 разведчик'есэс но 1 аэростатсэ, кудйз корректировать каре вал японской артиллерилэсь ыбылэмэз. Та бойес бере монголо-советской авиацилен аэродро-

маз 5-ез самолет'ес өз берытске. Со нуналэ ик уськытэмын но пленэ кутэмын вал легкобомбардировочной японской отрядлэн командирез полковник Товара, солэн верамез'я подтверждаться карыске, что боевой действииослэн районазы японец'ес авиацилэсь бадзымез кужым'есса люказы, куд'есыз Чанчуньсь, Харбиньсь, Сипингайсь, Хайларьсь но мукет район'есысь татчы вутэмын.

Воздушной бойес озы ик ортчизы 24 но 25 июле. Воздушной бойес дыр'я 24 июле японец'ес ышт'изы 34 истребительсэс, 2 бомбардировщик'есэс но 1 аэростатсэ. Монголо-советской авиацилен аэродром вылаз со нуналэ өз берытске 9 самолет'ес.

25 июле уськытэмын вал 19 японской самолет'ес но сутэмын одйг аэростат.

Монголо-советской авиацилен аэродромаз 6 самолет'ес өз берытске.

(ТАСС).

15 сюрс манет выигрыш'ес заем'ес'я тыремын

СССР-лэн бюджетаз туж бадзым рольын инты басьто государственной заем'ес, куд'есыз мыно выль завод'есты лэстыоннэ, культурной строительство но государствеоз оборонять каронэз юнматоннэ. Таин чош ик та заем'ес бадзым доход'ес сето подписчик'еслы-держательсеслы, выигрыш'есты басьтыса.

Удмуртиямы гинэ 1939 аре 6 толэзскын 940000 манет облигациос'я выигрыш'ес тыремын. Асьме Дебесс районамы гинэ та дыр кустын заемлэн держательсесызлы тыремын 15000 манет.

1938 арын Куиньметй пятилеткалэн 1-ти арезлэн заемезлы гожт'иськемын вал Дебесс район'я 320000 манетлы.

Заемез вöлдон ужын ас ужэс умой образец'есын возьмат'изы 1938 арын Б. К. Роготнев (Молотов нимо колхоз), Бушмелев („Кр. боец“), Хохряков („Кр. горка“) но мукет'есыз. Озы ик умой ужасьес радын ик ляд'есыз но вал, кылсярись массовой разъяснительной уж ляд мын'из Дебесс сельсоветысь Азин нимо колхозын но куд-ог мукет'есаз колхоз'есын.

Заемез жогылко но умой орчытыны понна партийной, комсомольск'эй но профсоюзной организациослы колхозник'ес но вань трудящей калык'ес пöлын валэктон уж нуоно.

Быков.

Заемлы гожт'иськон умой мынэ

Правительстволэсь Куиньметй Пятилетка (кыктэти арезлэн выпускез) заем потто сярись постановлениэ радио пыр кылкыса, толон Шуралуд сельсоветлэн пленумез ортчиз. Пленумын вань участник'ес бадзым шумпотонэн пумитазы но привествовать каре заем поттон сярись постановлениэс. Сельсоветысь вань актив обязательство сөт'из колхозысь коткуд трудоспособной колхозник'есты заемлы гожконэн охватить карыны. Пленумын вань участник'ес соку ик гожт'иськызы заемлы 2000 манетлы. Ворошилов нимо колхозысь колхозник Пашкин гожт'иськыз 100 манетлы но вызвать кариз мукет'есэ но пленумын участник'есты; Ворошилов нимо колхозын 2 августэ 5 часозь чукуна 1100 манетлы подписка ортчытэмын ни вал, «Пржекторын» — 800 манетлы, «Гранитин» — 700 манетлы подписка ортчытэмын ни. Актив обязателсь карыське подпискаез 2 нуналскын орчытыны.

В. Волков.

Врид. редактора В. Волков. Поттысь райисполком.

Зэмен өвөл ляд'яно

Дебесс сельсоветысь, Варни гуртысь Анисимов Александр Васильевичлэн вордскем сярись МА 4179623 свидательствозэ.

Дятяев Василий Федоровичлэсь 2083 номеро ышем членской кооперативной книжкаез зэмен өвөл ляд'яно.